ML.

- 3. AOUT 1962

Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

L. 7961/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30e mei 1962 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 19 oktober 1944, betreffende het verlenen van toelagen aan sommige categorieën van door arbeidsongevallen getroffenen", heeft de 15e juni 1962 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 30 mai 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 19 octobre 1944 relatif à l'octroi d'allocations à certaines catégories de victimes d'accidents du travail", a donné le 15 juin 1962 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In het tweede lid van de inleiding leze men na het opschrift van het besluit : "... inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 10 augustus 1958 en bij het koninklijk besluit van 8 februari 1961, op artikel 3, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 juni 1957 en 8 februari 1961, en op artikel 13, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 12 juli 1947 ; " .

In de artikelen 1 en 2 van het ontwerp schrijve men onderscheidenlijk : "In artikel 2, A, ..." en "In artikel 3, 2°, A, ...".

In de Nederlandse tekst van artikel 3 vervange men in de eerste zin van het nieuwe artikel 13 "verwezenlijkt" door "verzorgd".

Le projet appelle les observations suivantes :

La seconde moitié de l'alinéa 2 du préambule serait plus correctement rédigée ainsi qu'il suit : "... notamment l'article 2, modifié par l'arrêté du Régent du 10 août 1958 et par l'arrêté royal du 8 février 1961, l'article 3, modifié par les arrêtés royaux des 25 juin 1957 et 8 février 1961, et l'article 13, modifié par l'arrêté du Régent du 12 juillet 1947;".

Par souci de précision, il convient de faire débuter les articles 1er et 2 du projet respectivement ainsi qu'il suit : "Dans l'article 2, A, ..." et "Dans l'article 3, 2°, A ...".

A la deuxième ligne de l'article 13 nouveau, proposé sous l'article 3 du projet, le verbe "effectué" gagnerait à être remplacé par le verbe "assuré".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE, F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H.LENAERTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. LENAERTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.